Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-019, PËR AFTËSIMIN, RIAFTËSIMIN PROFESIONAL DHE PUNËSIMIN E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA[1]

DRAFT LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO THE LAW NO. 03/L-019, FOR TRAINING, PROFESSIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT OF PERSONS WITH DISABILITIES[2]

NACRT ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 03/Z -019, ZAOSPOSOBLJAVANJE, PROFESIONALNO REOSPOSOBLJAVANJE I ZAPOŠLJAVANJE OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA[3]

---

[1] Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-019, për aftësimin, riaftësimin profesional dhe punësimin e personave me aftësi të kufizuara, është miratuar në mbledhjen e 162 të Qeverisë Republikës së Kosovës me vendimin nr. 11/162 me datë 27.12.2013

[2] Draft Law on amendments and supplements to the Law no. 03/L-019, for training, professional rehabilitation and employment of persons with disabilities, was approved on 162 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no.11/162 date 27.12.2013

[3] Nacrt Zakon za izmenu i dopunu Zakona br. 03/L -019, zaosposobljavanje, profesionalno reosposobljavanje i zapošljavanje osoba sa ograničenim sposobnostima, osvojen je na 162 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br.11/162, datum 27. 12.2013

Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:	The Assembly of the Republic of Kosovo, In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:	Skupština Republike Kosovo, Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja:
PROJEKTLIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L019 PËR AFTËSIMIN, RIAFTËSIMIN PROFESIONAL DHE PUNËSIMIN E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA	**DRAFT LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO THE LAW NO. 03/L-019 FOR TRAINING, PROFESSIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT OF PERSONS WITH DISABILITIES**	**NACRT ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA Br.03/Z -019 ZA OSPOSOBLJAVANJE, PROFESIONALNOREOSPOSOBLJAVANJE I ZAPOŠLJAVANJE OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA**
Neni 1	**Article 1**	**Član 1**
Në nenin 2 të ligjit bazik, paragrafi 1, ndryshohet dhe plotësohet, si në tekstin në vijim:	The Article 2 of the Basic Law, paragraph 1, amended and supplemented, as in the following text:	Osnovni zakon član 2 stav 1, menja se i dopunjuje, kao u sledećem tekstu:
2. Qëllimi i këtij ligji është mbështetja ligjore dhe institucionale për aftësimin, riaftësimin, nxitjen dhe përgatitjen profesionale për rritjen e punësimit te pershtatshëm personave me aftësi të kufizuar ne tregun e punës, si dhe tretmanin e mundësive të barabarta përfshirë edhe mundësitë gjinore	2. The purpose of this law is legal and institutional support for training, rehabilitation, and vocational training to increase suitable employment of people with disabilities in the labour market, as well as treatment and equal opportunities, including gender options.	2. Cilj ovog zakona je zakonskai institucionalna podrška za osposobljavnje, reosposobljavnje i profesionalno pripremanje za povećanje prikladnom zaposlenosti osoba sa ograničenimsposobnostima kao i tretman jednake mogućnosti, uključujući i rodne mogučnosti.
Neni 2	**Article 2**	**Član 2**
Në neni 3 të ligjit bazik, te përkufizimet	Article 3 of the basic law, the following new	Član 3 Osnovnog zakona, kod pojmova dodaju

shtohen këto përkufizimit të reja:	definition:	se ovi novi pojmovi:
"Komisioni Mjekësor"- nënkupton një grup me ekspertë mjekësor i formuar dhe i miratuar nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale,	**''Medical Commission''**- means a group of medical experts established and approved by the Ministry of Labour and Social Welfare.	**"Lekarska komisija"** - podrazumeva grupu medicinskih eksperta formirano i odobreno od strane Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite.
"Riaftësim Profesional" - është ajo pjesë e procesit të riaftësimit, ku përfshihet përgatitja profesionale e personave me aftësi të kufizuara, për t'i bërë ata të aftë të sigurojnë dhe të mbajnë një punë të përshtatshme,	**'Vocational Rehabilitation''**-isM Npart of rehabilitation process, including professional preparation of persons with disabilities, to make them able to provide and maintain a suitable job.	"**Profesionalna reosposobljavanje"**-to je deo procesa reosposobljavanja , u kojem se obuhvata profesionalna priprema osoba sa ograničenim sposobnostima i da bi ih pripremili sposobnim da obezbede i zadrže jedan odgovarajući posao.
"Subvencionet" - është ndihma financiare të cilat i jepen punëdhënësit për arsye të punësimit të personave me aftësi të kufizuar.	**''Subsidies''-** is financial support awarded to the employer for the reasons of the employment of persons with disabilities.	**"Subvencije"** - je finansijska pomoć koja se dodeluje poslodavcima za zapošljavanje, Osobe sa ograničenim sposobnostima.
Neni 3	**Article 3**	**Član 3**
Pas nenit 5 të ligjit bazik, shtohen nenet 5A dhe 5B, me tekstin në vijim:	After Article 5 of the basic law, added article 5A and 5B, in the following text:	Posle člana 5 Osnovnog zakona, dodaju se članovi 5A i 5B, sa tekstom u nastavku:
Neni 5A **Komisioni për Vlerësimin e Aftësisë së Kufizuar**	**Article 5A** **Commission for the Evaluation of Disabilities**	**Član 5A** **Komisija za Procenu Ograniče Nesposobnosti**
1. Zyrat e Punësimit me kërkesën e punëdhënësit, personit me aftësi të kufizuara apo përfaqësuesit të tij mund të kërkojnë nga komisioni mjekësor caktimin e nivelit të aftësisë së për punë, mundësitë e punësimit apo mbajtjen e punës për personin me aftësi të kufizuara.	1. Employment Office at the request of the employer, the person with disabilities or his representative may require the appointment of the medical commission determining the level of ability for work, employment opportunities and job retention for persons with disabilities.	1. Kancelarije Zapošljavanja na zahtev poslodavca, osobi sa ograničene sposobnosti ili njegovom zastupniku mogu zahtevati od lekarske komisije da im se odredi procenu nivoa sposobnosti za rad, mogućnosti za zapošljavanje i održavanje posla za osobe sa ograničene sposobnosti.

2. Zyrat e punësimit i dërgojnë të gjitha të dhënat dhe dokumentacionin e nevojshëm për personin me aftësi të kufizuara për caktimin e nivelit të aftësisë për punë në Komisionin Mjekësor.	2. Employment offices send all information and necessary documentation for the disabled person to determine the ability of the remaining work in the Medical Commission.	2. Kancelarije za zapošljavanje dostavlaju sve podatke i potrebnu dokumentaciju za osobe sa ograničene sposobnosti da se utvrdi preostala sposobnost za rad u Lekarsku komisiju.
3. Bazuar në shqyrtimin e gjendjes së përgjithshme të personit me aftësi të kufizuara, komisioni mjekësor vlerëson gjendjen e sëmundjes, dëmtimit dhe pasojat të cilat ndikojnë në aftësinë e mbetur të punës dhe aftësinë për të mbajtur punën.	3. Based on a review of the overall situation of persons with disabilities medical commission assesses the consequences of illness and injury affecting the ability of the remaining work and the ability to maintain performance.	3. Na osnovu pregleda celokupnog stanja osobe sa ograničene sposobnosti lekarska komisija procenjuje stanje bolesti oštećenja i posledice bolesti koje utiče na preostalog sposobnosti rada i sposobnost za održavanje posla.
4. Komisioni Mjekësor vlerëson invalidët e punës me invaliditet të plotë, kur nga aksidenti ose shkaqe që lidhen me punën kanë humbur aftësinë për punë në mënyrë të pjesshme apo të plotë, sipas akteve ligjore dhe nënligjore në fuqi.	4. Medical Commission evaluates work invalids with full disabled when from the accident or reasons that are related to work have lost the ability to work in a partial or complete way, according to laws and regulations in force.	4. Lekarska Komisija ocenjuje invalide rada sa potpunim invalidnostom koji prilikom nesreće ili razlozcima koja se povezuju sa radom su izgubili sposobnost za rad u delimični deo ili potpuno, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi.
Neni 5B **Respektimi i konfidencialitetit**	**Article 5B** **Respect for confidentiality**	**Član 5B** **Poštovanje poverljivosti**
1. Vlerësimi i aftësisë së mbetur për punë dhe mundësitë për punë apo mirëmbajtjen e punës, duhet të bëhen në mënyrë të tillë që të sigurojnë respektimin e personalitetit, dinjitetit dhe mbrojtjen e të dhënave personale,në përputhje me Ligjin Nr.03/L-172, për mbrojtjen e të dhënave personale në të gjitha fazat procedurale.	1. Evaluation of the remaining capacity for work and opportunities for work or maintenance work must be done in such a way as to ensure respect for the personality, dignity and protection of personal data, in accordance with Law No. 03/L-172, in all procedural phases.	1. Procena preostale sposobnosti za rad i mogućnosti za rad ili za održavanje posla treba da uraditi i da na takav način da se obezbedi poštovanje ličnosti, dostojanstva i zaštite ličnih podataka u skladu sa Zakonom Br.03/Z-172, o zastiti licnih podataka svim proceduralnim fazama.

Neni 4	Article 4	Član 4
Pas nenit 6 të ligjit bazik, shtohet neni i ri si në tekstin në vijim:	After Article 6 of the basic law is added the new article with the following text:	Posle člana 6 osnovnog Zakona dodat je novi član sa sledećim tekstom:
Neni 6A **Vlerësimi aftësisë punuese**	**Article 6A** **Evaluation of working ability**	**Član 6A** **Procena radne sposobnosti**
1. Vlerësimi i aftësisë për punë dhe mundësitë për punësim apo mbajtjen (ruajtjen) e punës përfshinë kriteret mjekësore, sociale dhe kritere të tjera të cilët përcaktojnë mundësitë dhe aftësinë e personave me aftësi të kufizuara për inkuadrimin e domosdoshëm në tregun e punës dhe kryerjen e punëve i/e pavarur apo me mjetet ndihmuese teknike, përkatësisht punësimin në kushtet e përgjithshme dhe të veçanta.	1. Evaluation of working ability and opportunities for employment or retention (storage) requirements of the job includes medical, social and other criteria which determine the possibilities and the ability of persons with disabilities necessary for inclusion in the labour market and the performance of independent or sourcing technical tools, namely employment in general and specific conditions.	1. Procena sposobnosti za rad i mogućnosti zaposlenja ili održavanje (očuvanje) posla obuhvataju lekarske kritere, socijalne i druge kritere koja određuju mogućnosti i sposobnosti osobe sa ograničene sposobnosti za neophodno uključivanje na tržište rada i samostalno/a obavljanje posla ili tehničkih pomocnih tehnickih sredstava odnosno zaposlenje pod opštim i posebnim uslovima.
2. Aftësia për punë e personave me aftësi të kufizuara vlerësohet nga komisioni i veçantë i specializuar në përbërje të të cilëve ka specialistë të lëmive të ndryshme.	2. The remaining working ability of persons with disabilities assessed by a special commission specialized in whose composition has specialist of different areas.	2. Preostala radna sposobnost osoba sa ograničene sposobnosti procenjuje se od strane posebne Komisije u čiji sastav su stručnjaci iz različitih oblasti.
3. Gjatë procesit të vlerësimit të aftësisë së mbetur për punë caktohet gjendja sociale, psikologjike dhe faktorë të tjerë të cilat ndikojnë në aftësinë e punës dhe mundësitë e punësimit.	3. During the evaluation process the remaining capacity for work determined the social, psychological and other factors that affect in the ability of labour and employment opportunities.	3. Tokom procesa procene preostale sposobnosti za rad određuje se socijalno i , psihološko stanje i druge faktore koji utiču na sposobnost rada i mogućnosti zapošljavanja.
Neni 5	**Article 5**	**Član 5**
Në nenin 7 të ligjit bazik, paragrafi 1 ‘’Ministria e Shëndetësisë’’, fshihet nga teksti i	Article 7, of the basic law paragraph 1 ‘’Ministry of Health’’, deleted from the text of the Law.	Član 7, stav 1. Osnovnogzakona "Ministarstvo Zdravlja“, izbrisuje se iz teksta Zakona.

Ligjit.		
Neni 6	**Article 6**	**Član 6**
Neni 9 i ligjit bazik, paragrafit 1.7. ndryshohet dhe plotësohet, si në tekstin në vijim:	Article 9 of basic law, paragraph 1.7. Amended and supplemented as in the following text:	Član 9 Osnovnog Zakona, stav 1.7. se izmenjuje i dopunjuje kao sa tekstom u nstavku:
1.7. gjatë aftësimit profesional, sipas nevojës edhe me kualifikimin plotësues ose me riaftësimin me qëllim të mbajtjes së vendit të punës.	1.7. During Professional training, according the needs and with the additional training or retraining in order to keep their working place.	1.7. tokom profesionalnom osposobljavanju u, prema potrebi,i uz dodatnu kvalifikaciju ili sa prekvalifikacijom sa ciljem odr žavanja radnog mesta.
Neni 7	**Article 7**	**Član 7**
Pas nenit 9 të ligjit bazik shtohet neni 9A, me tekstin në vijim:	After Article 9 of the basic law added article 9A , with the following text:	Posle člana 9 Osnovnog zakona dodaje se Član 9A, sa sledećim tekstom:
Neni 9A **Përgjegjësitë e Personave me Aftësi të Kufizuar**	**Article 9A** **Responsibilities of Persons with Disabilities**	**Član 9A** **Odgovornosti Osoba sa Ograničenim Sposobnosti**
1. Personi me aftësi të kufizuara është përgjegjës për:	1. Person with Disabilities is responsible:	1. Osoba sa ograničene sposobnosti je odgovorno:
1.1. t'iu përgjigjur thirrjes për vlerësimin e aftësisë për punë dhe përcaktimin e statusit;	1.1. to answer the call for evaluation of work ability and determination of status;	1.1. odgovoriti na poziv za procenu radne sposobnosti i utvrđivanje statusa;
1.2. t'u angazhuar në aftësim, riaftësim dhe trajnim;	1.2. to engage in rehabilitation, training and retraining;	1.2. angazovati se uosposobljavanje, reosposobljavanje i treiniranje;
1.3. të kërkuar punë aktivisht;	1.3. actively seeking work;	1.3. aktivno tražiti posao;
1.4. të pranuar aftësimin, riaftësimin profesional, me ofertat e bëra nga Zyra e	1.4. accept training, vocational rehabilitation with the offer made by the	1.4. prihvatiti ponudu za osposobljavanje profesionalno reoposobljavanje, strane

Punësimit;	Employment Office;	Kancelarije za Zapošljavanje;
1.5. të pranuar punësimin në përputhje me aftësitë profesionale të tij.	1.5. to accept employment in accordance with his professional skills.	1.5. prihvatiti zaposlenje u skladu sa svojim profesionalnim sposobnostima.
Neni 8	**Article 8**	**Član 8**
Në nenin 11 të ligjit bazik, paragrafi 2 ndryshohet si në tekstin në vijim:	Article 11 of the basic law, paragraph 2 amended as in the following text:	Član 11 osnovnog zakona, stav 2 izmenjuje se i dopunjava se kao na tekstu u nastavku:
2. Personi me aftësi të kufizuara mund të punësohet edhe në punë të tjera të cilat varësisht nga vendi i punës i përshtaten aftësisë së tij për punë dhe nëse atij i përshtatet qasja në vendin e punës.	2. A person with disabilities may also be employed in other work which depending on the job fits his working ability and if it fits in the workplace access.	2. Osoba sa ograničene sposobnosti može se zaposliti i u drugim poslovima koji u zavisnosti od radnog mesta odgovaraju njemu za rad i ako njemu odgovara pristup na radnom mestu.
Neni 9	**Article 9**	**Član 9**
Në neni 12 të ligjit bazik, paragrafit 3, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:	Article 12 basic law after paragraph 3, amended and supplemented as in the following text:	Član 12 Osnovnog zakona posle stava 3, se izmenjuje se i dopunjava kao tekstu unastavku:
3. Punëdhënësi i cili nuk i përmbush detyrimet nga paragrafi nji (1) dhe dy (2) të nenit 12, të ligjit bazik, obligohet që për nxitjen e punësimit të personave me aftësi të kufizuara të paguajë në nji xhirollogari llogari të veçantë në vijen bugjetore të buxhetit te Kosovës, pagesat mujore në lartësi të shumës së pagës minimale të realizuar në Republiken e Kosovës, për çdo person me aftësi të kufizuara që duhet të kishte punësuar.	3. An employer who fails to fulfill its obligations under paragraph one (1) and two(2) of Article 12 of the Basic Law, is obliged to promote the employment of persons with disabilities to pay in a special accounts in a budgetary line in the Kosova budget, monthly payments hanging the amount of the minimum salary in the Republic of Kosova, for any disabled person to be hired.	3. Poslodavac koji ne ispuni svoje obaveze prema stavu jedan(1) i dva (2) člana 12.osnovnog zakona dužan je da za promovisanje zapošljavanje osoba sa ograničene sposobnosti , plaćati u posebnom budžetu Kosova, mesečnih doprinosa u iznosu od minimalne plate realizovanu u Republiku Kosova za svaku osobu sa ograničene sposobnosti koju bi zaposlio.
4. Për mynyrat,procedurat dhe afatet e pageses	4. For maximum, procedures and deadlines	4. Za nacin ,procedure i vremenske rokove prema

mujore sipas paragrafit tre (3) te këtij neni rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria e Punes dhe Mirëqenje Sociale.	monthly payment under paragraph three (3) of this Article shall be regulated by sub legal act issued by the Ministry of Labour and Social Welfare.	stavu tri(3)ovog člana regulirace se sa podzakonskim aktom donetom od Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite.
Neni 10	**Article 10**	**Član 10**
Në nenin 13 të ligjit bazik paragrafi 3, ndryshohet si në tekstin në vijim:	In the article 13 of the basic law paragraph 3, amended as in the following text:	U Član 13 u osnovnog zakona, stav 3. izmenjenuje se kao u tekstu u nastavku:
3. Personi me aftësi të kufizuar vetëm më vullnetin dhe me nënshkrimin e tij mund të punoj natën, jashtë orarit të punës ose me orar të ndryshuar, në harmoni me vlerësimin e komisionit profesional, i cili ia ka përcaktuar nivelin e aftësisë për punë.	3. Person with disabilities and only with his volition and with signature can work at night, overtime or schedule change, in accordance with professional assessment committee, which has determined the remaining ability for work.	3. Osoba sa ograničene sposobnosti samo sa svojom voljom i svojim potpisom može raditi noću, prekovremeno ili sa promenjivim rasporedom,u skladu sa procenom stručne komisije, koja je utvrdila njegov nivo preostale sposobnost za rad.
Neni 11	**Article 11**	**Član 11**
Në nenin 13 të ligjit bazik pas paragrafit 4 shtohen edhe tre (3) paragrafë të ri, si në tekstin në vijim:	In Article 13 of the Basic Law after paragraph 4 added two (2) new paragraphs, as in the text:	U članu 13 osnovnog zakona posle stava 4 dodaju se jos dva (2) nova stava, kao u tekstu u nastavku:
4a. Detyrat dhe përgjegjësitë e punës duhet të përcaktohen në pajtushëmeri me specifikat e dhëna në vlersimin e komisionit mjekësor.	4a. Job duties and responsibilities must be defined in accordance to the specifications given in the evaluation of the medical commission.	4a. Radni zadaci i odgovornosti trebaju se utvrditi u prigladnosti sa datim specifikacijama u proceni lekarske komisije.
4b. Secila punë dhe detyrë e punës, sipas elementeve të përcaktuar sipas aftësive të punës, nuk duhet të mbingarkojnë personin me aftësi të kufizuara për të shmangur mundësinë e incidenteve në vendin e punës.	4b. Each task work and work, according to elements defined in job skills, most not overload the person with a disability in order to avoid the possibility of incidents in the workplace.	4b. Svaki rad i radni zadatak, prema utvrdenim elementima na osnovu sposobnosti za rad ne treba optereceti osobu sa ograničene sposobnosti da bi izbegli mogucnost incidenata na radnom mestu.
4c. Varësisht nga shkalla dhe kategoria e	4c. Depending on the severity and disability	4c. Zavisno od stepena i kategorije ograničene

aftësisë së kufizuar, rregullohet dhe përcaktohet vendi i punës dhe punët e përshtatshme për personat me aftësi të kufizuara.	category, regulated and defined the workplace and appropriate jobs for persons with disabilities.	sposobnosti,regulise se i potvrduje se radno mesto i prigladno mesto za osobe sa ograničene sposobnosti.
Neni 12	**Article 12**	**Član 12**
Pas nenit 13 të ligjit bazik shtohet neni 13A dhe 13B, me tekstin në vijim:	After article 13 of the basic law added article 13A and 13B, with the following text:	Posle člana 13 Osnovnog zakona dodaje se Član 13A i 13B, sa sledećim tekstom u nastavku:
Neni 13A **Përshtatshmëria e vendit të punës**	**Article 13A** **Suitability of working place**	**Član 13A** **Pogodnost radnog mesta**
1. Përshtatshmëria e vendit të punës për personin me aftësi të kufizuara duhet të bëhet duke u bazuar në përshkrimin e detyrave dhe procesin e punës të përcaktuara nga punëdhënësi.	1. Suitability working place for person with disabilities must be based on job description and work process determined by the employer.	1. Pogodnost radnog mesta za osobe sa ograničene sposobnosti trebaju biti zasnovane na osnovu opisu zadataka posla i radnog procesa koji odredi poslodavac.
2. Varësisht nga shkalla dhe kategoria e aftësisë së kufizuar, rregullohet dhe përcaktohet vendi i punës dhe punët e përshtatshme për personat me aftësi të kufizuara.	2. Depending on the degree and disability category, regulated and defined the workplace and appropriate jobs for persons with disabilities.	2. U zavisnosti od težine i kategorije ograničene sposobnosti određuje se radno mesto i odgovarajuća radna mesta za osobe sa ograničene sposobnosti.
3. Punëdhënësi me akt të brendshëm përcakton vendin dhe përshtatshmërinë e punës për personin me aftësi të kufizuara.	3. The employer with the internal act determines the work place and suitability for the person with disabilities.	3. Poslodavac određuje interni akt o radnom mestu i pogodnosti za osobe sa ograničene sposobnosti.
4. Vendi i punës në të cilin punësohet personi me aftësi të kufizuara duhet të jetë me ambient të sigurt dhe i shëndetshëm pa pengesa në mënyrë që ai të kryejë punën i pavarur.	4. Place of work in which employed disabled person should be safe and healthy without obstacles in the manner that he perform independent work.	4. Radno mesto u koje se zaposluje osoba sa ograničene sposobnosti treba da bude bezbedno i zdrav ambijenat , bez prepreka, tako da on obavlja samostalni rad.
5. Punëdhënësi është i obliguar që të marrë të	5. The employer is obliged to take all protective	5. Poslodavac je dužan da preduzme sve mere

gjitha masat mbrojtëse në vendin e punës për të siguruar personin me aftësi të kufizua.	measures in the workplace to security the person with disabilities.	zaštite na radnom mestu da obezbedi osobe sa ograničenim sposobnostima.
Neni 13B **Regjistrimi në Zyrat e Punësimit**	**Article 13B** **Registration at the Employment Offices**	**Član 13B** **Registracija u Kancelarijama za Zapošljavanje**
1. Personi me aftësi të kufizuara i cili është i regjistruar në zyrat e punësimit, ka të drejtë në punësim dhe aftësim profesional sipas kushteve dhe kritereve të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe akteve tjera nënligjore.	1. Disabled person who is registered in employment offices has the right to employment and vocational training under the conditions and criteria set out in legislation and other legal acts.	1. Osoba sa ograničenim sposobnostima koja je registrovana u kancelarijama za zapošljavanje, ima pravo na zapošljavanje i stručno osposobljavanje pod uslovima i kriterijumima utvrđenim zakonom i drugim pravnimpodaktima.
2. Shërbimet e riaftësimit profesional janë të mundshme për të gjithë personat me aftësi të kufizuara me qëllim që ata të mund të përgatiten për to, dhe të kenë perspektivë të arsyeshme për sigurimin dhe kryerjen e punëve të përshtatshme.	2. Vocational rehabilitation services are available to all persons with disabilities so that they can prepare for them, and have reasonable prospects for security and performance of appropriate work.	2. Usluge za Profesionalno osposobljavanje su na raspolaganju svim osobama sa ograničenim sposobnostima , sa ciljem da tako da oni mogu da se pripreme za njih, i imaju realne izglede za obezbedu i obavljanje odgovarajućeg posla.
3. Personat me aftësi te kufizuara, të papunësuarit të cilit janë të regjistruar për punë në Zyrën e Punësimit sipas vendbanimin të tyre, që përfitojnë nga projektet në afatet e caktuara kohore, nuk fshihen nga evidenca e posaçme e punëkërkuesve, por trajtohen si punëkërkues pasiv sipas akteve ligjore dhe nënligjore në fuqi.	3. Persons with disabilities, the unemployed who are registered for work in the Office of Employment by their dwelling, that benefiting from projects in certain timelines, not deleted from the special records of the unemployed, but treated as passive job seekers.	3. Osobe sa ograničenim sposobnostima , nezaposleni koji su registrovani za rad u Kancelariji za zapošljavanje prema njihovog mesta prebivališta ,koji koriste od projekata u određenim vremenskim rokovima, ne brišu se iz posebne evidencije nezaposlenih ali tretiraju se kao pasivni posaotražioci na osnovu pravnih aktova na snazi.
4. Aftësimi dhe riaftësimi profesional duhet të ndërmerren në bashkëpunimin me personin me aftësi të kufizuara.	4. Training, vocational rehabilitation should be undertaken in collaboration with person of the disabilities.	4. Profesionalno osposobljavanje, reosposobljavanje treba se preduzeti u saradnji sa osobama sa ograničenim sposobnostima.

Neni 13 Në nenin 14 të ligjit bazik, në titullin e nenit pas fjalës "dhe" shtohet fjala "Zyrat" dhe vazhdon teksti.	**Article 13** In Article 14 basic law, the title of article after the work ''and' added the word ''Offices'' and text continues.	**Član 13** U članu 1.4osnovnog zakona, naslov člana posle reči:" i" dodaje se reč "Kancelarije ", i tekst se nastavlja.
Neni 14 Në nenin 15 të ligjit bazik, pas paragrafit 1.5 shtohen edhe nji (1) paragrafë të ri, si në tekstin në vijim: 1.6. a. Gjatë aftësimit,riaftësimit profesional për personat me aftësi të kufizuar të sigurohet interpretuesi i gjuhes së shenjave.	**Article 14** In Article 15 of the Basic Law, after paragraph 1.5 added one (1) new paragraphs, as in the following text: 1.6.a. During a vocational rehabilitation for persons with disabilities to provide sign language interpreter.	**Član 14** U članu 15 Osnovnog zakona , posle stava 1.5 dodaju se jos jedan i (1) novi stav , kao u tekstu u nastavku: 1.6.a. Tokom profesionalnog osposobljavanja reosposobljavnja osoba sa ograničenim sposobnostima obezbediti se jedan tumača za gestovni govor.
Neni 15 Në nenin 18 të ligjit bazik, pas paragrafit 2 shtohet nji paragraf i ri: 3. për zëvendësimin e pensionit për personat me aftësi të kufizuar në asistencë personale për ndihmesen në punë,sipas këti neni rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria MPMS.	**Article 15** In Article 18 of the Basic Law, after paragraph 2 added a new paragraph: 3. replacement of pension for persons with disabilities in personal assistance for the assistance at work, pursuant to this Article shall be regulated by the sub legal act issued by the Ministry MLSW.	**Član 15** U članu 18 snovnog zakona , posle stava 2 dodaje se jedan novi stav: 3. za zamenu penzije za osobe sa ograničenim sposobnostima za socijalnu pomoć u pomoći na radu, u smislu ovog člana uređuju se sa podzakonskim aktom koje donosi Ministarstva MRSZ.
Neni 16 Në nenin 20 të ligjit bazik, pas fjalës "dhe" shtohen fjalët "Zyrat e Punësimit".	**Article 16** Article 20 of basic law after the word ''and'' added the word' Employment Offices".	**Član 16** Član 20 osnovnog zakona, posle reči " i" dodaje se reč'Kancelarije za zapošljavanje".

Neni 17	Article 17	Član 17
Neni 26 i ligjit bazik, ndryshohet si në tekstin në vijim: Mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave të këtij ligji, të cilat e rregullojnë marrëdhënien e punës, sigurinë dhe shëndetin në punë, e bën Inspektorati i Punës në bazë të Ligjit në fuqi për Inspektoratin e Punës dhe Ligjit për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë.	In article 26 of the basic law, amended as in the following text: Overseeing the implementation of the provisions of this law, which regulates work relations, safety and health at work, makes Labour Inspectorate under the law in force for the Labour Inspectorate and the Law on Safety and Health at Work.	U članu 26 osnovnog zakona, sa izmejuje kao u narednom tekstu: Nadgledanje sprovođenja odredaba ovog zakona, koji reguliše radne odnose, bezbednost i zdravlje na radu, čini Inspektorat Rada u skladu sa Zakonom na snazi o Inspektoratu Rada i Zakona o Sigurnosti i Zdravlju na Radu.
Neni 18	**Article 18**	**Član 18**
Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.	Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Sluzbeni List Republike Kosovo.
Jakup Krasniqi ________________________ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	Jakup Krasniqi ________________________ Chairman of the Assembly of Kosova	Jakup Krasniqi ________________________ Predsednik Skupštinae Republike Kosovo